

سُورَةُ يُوسُفَ ١٢

Surah 12. Joseph

I. Bismi Allahi alrrahmani alrraheemi

1. Alif-lam-ra tilka ayatu alkitabii almubeenu
2. Inna anzalnahu qur-anan AAarabiyyan
laAAallakum taAAaqiloona
3. Nahnu naqussu AAalayka ahsana alqasasi bima
awhayna ilayka hatha alqur-ana wa-in kunta min
qablihi lamina alghafleena
4. Ith qala yoosufu li-abeehi ya abati innee raaytu
ahada AAashara kawkaban waalshshamsa waalqamara
raaytuhum lee sajiideena
5. Qala ya bunayya la taqsus ru/yaka AAala ikhwatika
fayakeedoo laka kaydan inna alshshaytana lil-insani
AAaduwwun mubeenun
6. Wakathalika yajtabeeka rabbuka wayuAAallimuka
min ta/weeli al-ahadeethi wayutimmu niAAamatahu
AAalayka waAAala ali yaAAaqooba kama atammaha
AAala abawayka min qablu ibraheema wa-ishaqa inna
rabbaka AAaleemun hakeemun

II. 7. Laqad kana fee yoosufa wa-ikhwatihi ayatun lilssa-ileena

8. Ith qaloo layoosufu waakhoohu ahabbu ila abeena
minna wanahnu AAusbatun inna abana lafee dalalin
mubeenin
9. Oqtuloo yoosufa awi itrahoohu ardan yakhlu lakum
wajhu abeekum watakoonoo min baAAadihi qawman
saliheena
10. Qala qa-ilun minhum la taqtuloo yoosufa
waalqoohu fee ghayabati aljubbi yaltaqithu baAAadu
alssayyarati in kuntum faAAaileena
11. Qaloo ya abana ma laka la ta/manna AAala
yoosufa wa-inna lahu lanasihoona
12. Arsilhu maAAana ghadan yartaAA wayalAAab
wa-inna lahu lahafithoona

I. In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!

1. A.L.R. These are verses from the Clear Book.
2. We have sent it down as an Arabic reading so that
you may reason.
3. We relate the best stories to you, since We have
revealed this Reading to you. You were someone quite
unaware previously.
4. So Joseph told his father: "My father, I saw eleven
stars, and the sun and moon; I saw them bowing down
before me!"
5. He said: "My dear son, do not relate your vision
to your brothers lest they may lay some trap for you;
Satan is an open enemy to man.
6. Thus your Lord is choosing you and teaching you
how to interpret events, and completing His favor
towards you and Jacob's house, just as He has already
completed it towards both your forefathers Abraham
and Isaac. Your Lord is Aware, Wise!"

II. 7. There were signs for inquirers

8. in Joseph and his brothers when they said; "Joseph
and his brother are dearer to our father than we are,
even though we are a closed group. Our father is
clearly mistaken.
9. [Let's] kill Joseph or throw him into exile in some
land so your father's attention will be absorbed in (all
of) you, and later on you will be honorable folk,"
10. One among them spoke up and said: "Don't
kill Joseph; toss him into the bottom of the cistern
so some travellers may pick him up, if you must do
something."
11. They said: "Our father, what's wrong with you that
you do not trust us with Joseph? We are quite sincere
about him.
12. Send him along with us tomorrow to relax and
play. We'll look after him."

13. Qala innee layahzununee an thathhaboo bihi waakhafu an ya/kulahu alththi/bu waantum AAanhu ghafiloon

14. Qaloo la-in akalahu alththi/bu wanahnu AAusbatun inna ithan lakhasiroona

15. Falamma thahaboo bihi waajmaAAoo an yajAAaloo hu fee ghayabati aljubbi waawhayna ilayhi latunabi-annahum bi-amrihim hatha wahum la yashAAuroona

16. Wajao abahum AAaishaan yabkoona

17. Qaloo ya abana inna thahabna nastabiqu watarakna yoosufa AAinda mataAAaina faakalahu alththi/bu wama anta bimu/minin lana walaw kunna sadiqeen

18. Wajao AAala qameesihi bidamin kathibin qala bal sawwalat lakum anfusukum amran fasabrun jameelun waAllahu almustaAAanu AAala ma tasifoona

19. Wajaat sayyaratun faarsaloo waridahum faadla dalwahu qala ya bushra hatha ghulamun waasarroohu bidaAAatan waAllahu AAaleemun bima yaAAamaloona

20. Washarawhu bithamanin bakhsin darahima maAADoodatin wakanoo fee hi mina alzzahideena

III. 21. Waqala allathee ishtarahu min misra
liimraatihi akreeemee mathwahu AAasa an yanfaAAana aw nattakhithahu waladan wakathalika makkanna liyoosufa fee al-ardi walinuAAaallimahu min ta/weeli al-ahadeethi waAllahu ghalibun AAala amrihi walakinna akthara alnnasi la yaAAalamoon

22. Walamma balagha ashuddahu ataynahu hukman waAAailman wakathalika najzee almuhsineena

23. Warawadat-hu allatee huwa fee baytiha AAan nafsiihi waghallaqati al-abwaba waqalat hayta laka qala maAAaatha Allahi innahu rabbee ahsana mathwaya innahu la yuflihu alththalimoona

13. He said: "It would worry me for you to go off with him. I fear a wolf will eat him up while you are careless about him."

14. They said: "How could a wolf eat him when we are a closed group? Then we would be losers!"

15. As they went away with him, they agreed on how to place him in the bottom of a cistern. We inspired him as follows: "You will inform them about this business of theirs while they will not catch on about it."

16. They came back weeping to their father in the evening.

17. They said: "Our father, we went off racing and left Joseph with our belongings, and the wolf ate him up! You will not believe us even though we are telling the truth."

18. They even came with false blood on his shirt. He said: "Rather you yourselves have been fooled in the matter. Patience is beautiful! God is the One to seek help from against what you describe."

19. Some travellers came along who sent their waterboy and he let do his own bucket. He said: "What a godsend! This is a boy!" So they hid him as a piece of merchandise; yet God was Aware of what they were doing.

20. They sold him for a trifling price, just a few coins which were counted out. They were quite indifferent about him.

III. 21. The person from Egypt who [eventually]
bought him told his wife: "Let his stay here be dignified; perhaps he will benefit us or we'll adopt him as a son." Thus We established Joseph in the land and taught him how to interpret events. God was Dominant in his affair, even though most men do not realize it.

22. When he became of age, We gave him discretion and knowledge; thus We reward those who act kindly.

23. However the woman in whose house he lived, wanted to seduce him. She bolted the doors and said: "Come here, you!" He said: "God protect me! He is my Lord, the best shelter to hold on by. He does not let wrongdoers prosper."

24. Walaqad hammat bihi wahamma biha lawla an raa burhana rabbihi kathalika linasrifa AAAnhu alssoo-a waalfahshaa innahu min AAibadina almukhlaseena

25. Waistabaqa albaba waqaddat qameesahu min duburin waalfaya sayyidaha lada albabi qalat ma jazao man arada bi-ahlika soo-an illa an yusjana aw AAathabun aleemun

26. Qala hiya rawadatnee AAan nafsee washahida shahidun min ahliha in kana qameesuhu qudda min qubulin fasadaqat wahuwa mina alkathibeena

27. Wa-in kana qameesuhu qudda min duburin fakathabat wahuwa mina alssadiqeena

28. Falamma raa qameesahu qudda min duburin qala innahu min kaydikunna inna kaydakunna AAatheemun

29. Yoosufu aAArid AAan hatha waistaghfiree lithanbiki innaki kunti mina alkhati-eena

IV. 30. Waqala niswatun fee almadeenati imraatu alAAazeezi turawidu fataha AAan nafsihi qad shaghafaha hubban inna lanaraha fee dalalin mubeenin

31. Falamma samiAAat bimakrihinna arsalat ilayhinna waaAAatadat lahunna muttakaan waatat kulla wahidatin minhunna sikkeenan waqalati okhruj AAalayhinna falamma raaynahu akbarnahu waqattaAAana aydiyahunna waqulna hasha lillahi ma hatha basharan in hatha illa malakun kareemun

32. Qalat fathalikunna allathee lumtunnanee feehi walaqad rawadtuhu AAan nafsihi faistAAsama wala-in lam yafAAal ma amuruhu layusjananna walayakoonan mina alssaghireena

33. Qala rabbi alssijnu ahabbu ilayya mimma yadAAoonanee ilayhi wa-illa tasrif AAanee kaydahunna asbu ilayhinna waakun mina aljahileena

34. Faistajaba lahu rabbuhu fasarafa AAAnhu kaydahunna innahu huwa alssameeAAu alAAaleemu

24. She kept him on her mind, while he would have had her on his, had it not been that he saw a proof from his Lord. Thus We warded off evil and sexual misconduct from him; he was one of Our sincere servants.

25. They both raced for the door, and she ripped his shirt from behind; and they met her husband at the door! She said: "What is the penalty for someone who wants [to commit] evil with your wife except for him to be jailed or [suffer] painful torment?"

26. He said: "She tried to seduce me." A witness from her side of the family testified: "If his shirt has been ripped from in front, then she has told the truth and he is a liar;

27. while if his shirt has been ripped from behind, then she has lied and he is truthful."

28. When he saw his shirt was ripped from behind, he said: "It is one of your women's tricks. Your wives are serious!

29. Joseph, avoid this. [My wife], ask forgiveness for your sin. You're someone who has slipped up."

IV. 30. Some women in the city said: "The official's wife wants to seduce her houseboy. He's set her madly in love! We see she has gone clear astray."

31. When she heard about their remarks, she sent for them and prepared a party for them. To each of them she gave a knife. She told [him]: "Come out to [see] them!" When they saw him, they praised him and cut their hands. They said: "God forbid! This is no human being; this is simply a noble angel!"

32. She said: "Well this is the person whom you blamed me for. Yes, I wanted to seduce him, and he held himself back! If he doesn't do what I order him to, he'll be jailed, and taken down a notch or two."

33. He said: "My Lord, jail is more precious to me than what they are inviting me to do. Unless You ward off their tricks from me, I'll fall for them and act as if I do not know a thing."

34. His Lord responded to his plea and warded off their tricks from him. He is the Alert, Aware.

35. Thumma bada lahum min baAAadi ma raawoo al-ayati layasjununnahu hatta heenin

V. 36. Wadakhala maAAahu alssijna fatayani qala ahaduhuma innee aranee aAAasiru khamran waqala al-akharu innee aranee ahmilu fawqa ra/see khubzan ta/kulu alttayru minhu nabbi/na bita/weelihi inna naraka mina almuhsineena

37. Qala la ya/teekuma taAAamun turzaqanihi illa nabba/tukuma bita/weelihi qabla an ya/tyakuma thalikuma mimma AAallamane rabbee innee taraktu millata qawmin la yu/minoona biAllahi wahum bial-akhirati hum kafiroona

38. WaittabaAAatu millata aba-ee ibraheema wa-ishaqa wayaAAaqooba ma kana lana an nushrika biAllahi min shay-in thalika min fadli Allahi AAalayna waAAala alnnasi walakinna akthara alnnasi la yashkuroona

39. Ya sahibayi alssijni aarbabun mutafarriqoona khayrun ami Allahu alwahidu alqahharu

40. Ma taAAabudoona min doonihi illa asmaan sammaytumooaha antum waabaokum ma anzala Allahu biha min sultanin ini alhukmu illa lillahi amara alla taAAabudoo illa iyyahu thalika alddeenu alqayyimu walakinna akthara alnnasi la yaAAalamoona

41. Ya sahibayi alssijni amma ahadukuma fayasqee rabbahu khamran waamma al-akharu fayuslabu fata/kulu alttayru min ra/sihi qudiya al-amru allathee feehi tastaftiyani

42. Waqala lillathee thanna annahu najin minhuma othkurnee AAinda rabbika faansahu alshshaytanu thikra rabbihi falabitha fee alssijni bidAAa sineena

VI. 43. Waqala almaliku innee ara sabAAa baqaratin simanin ya/kuluhunna sabAAun AAijafun wasabAAa sunbulatin khudrin waokhara yabisatin ya ayyuha almalao afoonee fee ru/yaya in kuntum lilru/ya taAAaburoona

44. Qaloo adghathu ahlamin wama nahnu bita/weeli al-ahlami biAAalimeena

35. Then it occurred to them to jail him for a while even after they had seen the signs.

V. 36. Two young men entered the prison along with him. One of the said: "I dreamed I was pressing wine." The other said: "I dreamed I was carrying bread on my head from which the birds were eating. Tell us about their interpretation; we see you are someone who acts kindly."

37. He said: "Food will not be brought either of you to sustain you, unless I will tell you their interpretation even before it reaches you. That is something my Lord has taught me. I have left the sect of folk who do not believe in God and are disbelievers in the Hereafter:

38. I follow the sect my forefathers Abraham, Isaac and Jacob. We may not associate anything in [our worship of] God [Alone]. That is part of God's bounty towards us and towards mankind; even though most men are not grateful.

39. "Both my jailmates, are separate lords better than God Alone, the Irresistible?"

40. Instead of Him you do not serve anything except some names which you and your forefathers have given them. God has not sent down any authority for them. Discretion belongs only to God. He has ordered you to serve Him Alone; such is the established religion, even though most men do not realize it.

41. "My two jailmates, one of you will pour wine for his lord, while the other will be crucified so birds will eat from his head. The case has been decided which you have been seeking my opinion about."

42. He told the one whom he thought would be released: "Mention me to your lord." However Satan made him forget to mention it to his lord, he languished in jail for several years.

VI. 43. The king said; "I [dreamed I] saw seven fat cows which seven lean ones were eating, and seven green ears plus some others all dried up. Councilmen, explain my dream to me if you know how to explain any vision."

44. They said: "Jumbles of dreams; we do not know how to interpret dreams."

45. Waqala allathee naja minhuma waiddakara
baAAAda ommatin ana onabbi-okum bita/weelihi
faarsilooni

46. Yoosufu ayyuha alssiddeequ aftina fee sabAAi
baqaratin simanin ya/kuluhunna sabAAun AAijafun
wasabAAi sunbulatin khudrin waokhara yabisatin
laAAallee arjiAAu ila alnnasi laAAallahum
yaAAalamoona

47. Qala tazraAAoona sabAAa sineena daaban fama
hasadtum fatharoonu fee sunbulihi illa qaleelan
mimma ta/kuloona

48. Thumma ya/tee min baAAadi thalika sabAAun
shidadun ya/kulna ma qaddamtum lahunna illa
qaleelan mimma tuhsinoona

49. Thumma ya/tee min baAAadi thalika AAamun
feehi yughathu alnnasu wafeehi yaAAasiroona

VIII. 50. Waqala almaliku i/toonee bihi falamma jaahu
alrrasoolu qala irjiAA ila rabbika fais-alhu ma balu
alnniswati allatee qattaAAana aydiyahunna inna rabbee
bikaydihinna AAaleemun

51. Qala ma khatbukunna ith rawadtunna yoosufa
AAan nafsihi qulna hasha lillahi ma AAalimna
AAalayhi min soo-in qalati imraatu alAAazeezi al-ana
hashasa alhaqqu ana rawadtuhu AAan nafsihi wa-
innahu lamina alssadiqeen

52. Thalika liyaAAalama annee lam akhunhu bialghaybi
waanna Allaha la yahdee kayda alkha-ineena

53. Wama obarri-o nafsee inna alnnafsa laammaratun
bialssoo-i illa ma rahima rabbee inna rabbee
ghafoorun raheemun

54. Waqala almaliku i/toonee bihi astakhlisu linafsee
falamma kallamahu qala innaka alyawma ladayna
makeenun ameenun

55. Qala ijAAalnee AAala khaza-ini al-ardi innee
hafeethun AAaleemun

56. Wakathalika makanna liyoosufa fee al-ardi
yatabawwao minha haythu yashao nuseebu
birahmatina man nashao wala nudeeAAu ajra
almuhsineena

45. The one from the pair who had been released
said (for he recalled things after a lapse of time): "I'll
inform you about it interpretation. Send me [after it]!"

46. "Joseph, you truthful man, explain to us about
seven fat cows which seven lean ones were eating, and
seven green ears and others all dried up, so that I may
return to the people so they may know."

47. He said: "You will farm for seven years as usual,
and with anything you harvest, leave it in its ear except
for a little which you may eat."

48. The later on, seven severe ones will come which
will eat up anything you have planned ahead for them,
except for a little which you will store up.

49. Then a year will come after that when people will
receive showers, and in which they will press [grapes]."

VIII. 50. The king said: "Bring him to me." When the
messenger came to him, he said: "Return to your lord
and ask him what [was on] the mind of the women
who cut their hands. My Lord is Aware of their tricks."

51. He said: "What were you after when you tried to
seduce Joseph? The women said: "God forbid! We
have not known about any evil concerning him." The
official's wife said: "Now the Truth has prevailed! I
tried to seduce him; he is someone who is telling the
truth."

52. That was so he may know that I have not betrayed
him during his absence, and that God does not guide
traitors.

53. "I do not claim to be innocent myself. one's soul is
prone to [commit] evil, except for anything my Lord
shows mercy for. My Lord is Forgiving, Merciful."

54. The king said: "Bring him to me; I'll select him for
my special service." When he spoke to him, he said:
"Today you stand before us secure, trusted."

55. He said: "Place me over the storehouses in the
land. I will be a careful overseer."

56. Thus We established Joseph in the land, to budget
for it in any way he wished. We confer Our mercy on
anyone We wish to and never let the earnings of those
who act kindly get lost.

57. Walaajru al-akhirati khayrun lillatheena amanoo wakanoo yattaqoona

58. Wajaa ikhwatu yoosufa fadakhalo AAalayhi faAAarafahum wahum lahu munkiroona

59. Wamma jahhazahum bijahazihim qala i/toonee bi-akhin lakum min abeekum ala tarawna annee oofee alkayla waana khayru almunzileena

60. Fa-in lam ta/toonee bihi fala kayla lakum AAindee wala taqraboona

61. Qaloo sanurawidu AAanhu abahu wa-inna lafaAAailoona

62. Waqala lifyanihi ijAAaloo bidaAAatahum fee rihalihim laAAallahum yaAAarifoonaha itha inqalaboo ila ahlihim laAAallahum yarjiAAoona

63. Falamma rajaAAoo ila abeehim qaloo ya abana muniAAa minna alkaylu faarsil maAAana akhana naktal wa-inna lahu lahafithoona

64. Qala hal amanukum AAalayhi illa kama amintukum AAala akheehi min qablu faAllahu khayrun hafithan wahuwa arhamu alrrahimeena

65. Wamma fatahoo mataAAahum wajadoo bidaAAatahum ruddat ilayhim qaloo ya abana ma nabghee hathihi bidaAAatuna ruddat ilayna wanameeru ahlana wanahfathu akhana wanazdadu kayla baAAeerin thalika kaylun yaseerun

66. Qala lan orsilahu maAAakum hatta tu/tooni mawthiqan mina Allahi lata/tunnanee bihi illa an yuhata bikum falamma atawhu mawthiqahum qala Allahu AAala ma naqoolu wakeelun

67. Waqala ya baniyya la tadkhuloo min babin wahidin waodkhuloo min abwabin mutafarriqatin wama oghnee AAankum mina Allahi min shay-in ini alhukmu illa lillahi AAalayhi tawakkaltu waAAalayhi falyatawakkali almutawakkiloona

57. Earnings in the Hereafter will be even better for those who believe and have done their duty.

58. Joseph's brothers came, and they entered his office. He recognized them, while they remained ignorant as to who he was.

59. When he had equipped them with their supplies, he said: "Bring me a brother of yours [who is] with your father. Don't you see that I give full measure and have been the best of hosts?"

60. If you do not bring me him, I'll have no [further] measure for you nor need you ever approach me [again]."

61. They said: "We'll try to coax his father to let him go, We [promise] to do so."

62. He told his houseboys: "Place their trading goods back in their saddlebags, so they will recognize it when they return home to their family; thus they may come back."

63. When they returned to their father, they said: "Our father [further] measure has been denied us, so send our brother [Benjamin] along with us so we may be treated as customers. We'll look after him."

64. He said: "How dare I trust you with him except as I entrusted you with his brother long ago? God is the best Guardian and the most Merciful of Mercy-granters."

65. When they opened their baggage, they found their trading goods had been returned to them. They said: "Our father, what more do we desire than this? This merchandise of ours has been returned to us! We shall supply our family, look after our brother, and add a camel's load [to it] besides: that should be such an easy load!"

66. He said: "I will never send him with you until you give me some assurance before God that you will bring him back to me, unless you have been ambushed." When they had given him their pledge, he said: "God is a Trustee for what we say."

67. He said: "My sons, do not enter by a single gate; enter rather by separate gates. I cannot help you in any way against God; discretion rests only with God. On Him have I relied, and on Him should reliant persons rely."

68. Walamma dakhloo min haythu amarahum aboohum ma kana yughnee AAanhum mina Allahi min shay-in illa hajatan fee nafsi yaAAaqooba qadaha wa-innahu lathoo AAilmin lima AAallamnahu walakinna akthara alnnasi la yaAAalamoona

IX. 69. Walamma dakhloo AAala yoosufa awa ilayhi akhahu qala innee ana akhooka fala tabta-is bima kanoo yaAAamaloona

70. Falamma jahhazahum bijahazhim jaAAala alsiqayata fee rahli akheehi thumma aththana mu-aththinun ayyatuha alAAeeru innakum lasariqoona

71. Qaloo waaqbaloo AAalayhim matha tafqidoona

72. Qaloo nafqidu suwaAAa almaliki waliman jaa bihi himlu baAAeerin waana bihi zaAAeemun

73. Qaloo taAllahi laqad AAalimtum ma ji/na linufsida fee al-ardi wama kunna sariqena

74. Qaloo fama jazaohu in kuntum kathibeena

75. Qaloo jazaohu man wujida fee rahlihi fahuwa jazaohu kathalika najzee alththalimeena

76. Fabadaa bi-awAAaiyatihim qabla wiAAa-i akheehi thumma istakhrajaha min wiAAa-i akheehi kathalika kidna liyoosufa ma kana liya/khutha akhahu fee deeni almaliki illa an yashaa Allahu narfaAAu darajatin man nashao wafawqa kulli thee AAilmin AAaleemun

77. Qaloo in yasriq faqad saraqah akhun lahu min qablu faasarraha yoosufu fee nafsihi walam yubdiha lahum qala antum sharrun makanan waAllahu aAAalamu bima tasifoona

78. Qaloo ya ayyuha alAAazeezu inna lahu aban shaykhan kabeeran fakhuth ahadana makanahu inna naraka mina almuhsineena

68. When they had entered [the city] just as their father ordered them to, it did not help them in any way against God except as a need which He fulfilled in Jacob's soul. He possessed knowledge since We had taught him, although most men do not realize it.

IX. 69. As they entered Joseph's quarters, he took his brother [Benjamin] aside. He said: "I am your brother, so do not feel distressed about whatever they have been doing."

70. When he furnished them with their supplies, he placed a mug in his brother's saddlebag. Then a crier called out: "Caravaners, you are thieves!"

71. They said as they approached them: "What have you lost?"

72. They said: "We are missing the king's goblet. Whoever brings it back will have a camel's load; I can vouch for it."

73. They said: "By God, you [ought to] know we have not come here to cause any trouble in the land. We are not thieves!"

74. They said: "What will the penalty be for it if you are liars?"

75. They said: "Its penalty? Whoever's saddlebag it is found in will [act as] his own penalty. Thus we penalize wrongdoers."

76. He began with their baggage before his brother's bag. Then he pulled it out of his brother [Benjamin]'s bag. Thus We contrived [things] for Joseph; he would never have taken his brother according to the king's code unless God had so wished it. We raise anyone We wish to in rank, while Someone Aware [stands] over everyone possessing knowledge.

77. They said: "If he has been [caught] stealing, then a brother of his stole something previously." Joseph kept his secret to himself and did not reveal it to them. He said: "You are in a worse plight! God is quite Aware of what you describe."

78. They said: "Sir, he has a father who is an elderly gentleman. Take one of us in his place; we see you are someone who acts kindly."

79. Qala maAAatha Allahi an na/khutha illa man wajadna mataAAana AAindahu inna ithan lathalimoon

X. 80. Falamma istay-asoo minhu khalasoo najiyyan qala kabeeruhum alam taAAalamoo anna abakum qad akhatha AAalaykum mawthiqan mina Allahi wamin qablu ma farrattum fee yoosufa falan abraha al-arda hatta ya/thana lee abee aw yahkuma Allahu lee wahuwa khayru alhakimeena

81. IrjiAAoo ila abeekum faqooloo ya abana inna ibnaka saraqqa wama shahidna illa bima AAalimna wama kunna lilghaybi hafitheena

82. Wais-ali alqaryata allatee kunna feeha waalAAeera allatee aqbalna feeha wa-inna lasadiqoona

83. Qala bal sawwalat lakum anfusukum amran fasabrun jameelun AAasa Allahu an ya/tiyanee bihim jameeAAan innahu huwa alAAaleemu alhakeemu

84. Watawalla AAanhum waqala ya asafa AAala yoosufa waibyaddat AAaynahu mina alhuzni fahuwa katheemun

85. Qaloo taAllahi taftao tathkuru yoosufa hatta takoona haradan aw takoona mina alhalikeena

86. Qala innama ashkoo baththee wahuznee ila Allahi waaAAalamu mina Allahi ma la taAAalamoon

87. Ya baniyya ithhaboo fatahassasoo min yoosufa waakheehi wala tay-asoo min rawhi Allahi innahu la yagyasu min rawhi Allahi illa alqawmu alkafiroona

88. Falamma dakhiloo AAalayhi qaloo ya ayyuha alAAazeezu massana waahlana alddurru waji/na bibidaAAatin muzjatin faawfi lana alkayla watasaddaq AAalayna inna Allaha yajzee almutasaddiqeena

89. Qala hal AAalimtum ma faAAaltum biyoosufa waakheehi ith antum jahiloona

90. Qaloo a-innaka laanta yoosufa qala ana yoosufu wahatha akhee qad manna Allahu AAalayna innahu man yattaqi wayasbir fa-inna Allaha la yudeeAAu ajra almuhsineena

79. He said: "God prevent us from taking anyone except the one whom we found our property with! We'd then be wrongdoers."

X. 80. When they despaired of influencing him, they held counsel by themselves. The eldest of them said: "Don't you realize that your father took a pledge from you before God? You have already been remiss concerning Joseph so I shall never leave the land until my father permits me to, or God decides [things] for me. He is the best Judge!"

81. Return to your father and say: <Our father, your son has stolen something! Yet we testify only about what we know and are not guardians of the Unseen.

82. Ask the town[sfolk] where we have been and the caravan which we came back in; we are telling the truth!"

83. He said: <Rather you have fooled yourselves in the matter. Patience is a virtue! Perhaps God will bring them all back to me; He is the Aware, the Wise."

84. He turned away from them and said: "How upset I feel over Joseph!" Both his eyes clouded over from sadness, so he choked back his grief.

85. They said: "By God, you keep on remembering Joseph until you will be exhausted or will be ready to die!"

86. He said: "I complain only to God about my sorrow and my sadness. Through God I know something you do not know.

87. My sons, go and search for Joseph and his brother; do not despair of [finding] God's comfort; only disbelieving folk despair of God's comfort."

88. When they entered his office, they said: "Sir, trouble has afflicted us and our family, and we have come with meager merchandise. Fill up the load for us and act charitably towards us. God rewards the charitable."

89. He said: "Do you know what you did to Joseph and his brother while you were acting out of ignorance?"

90. They said: "Why, are you Joseph?" He said: "I am Joseph, and this is my brother. God has compensated us; with anyone who does his duty and perseveres, God does not lose track of the wages for those who act kindly."

91. Qaloo taAllahi laqad atharaka Allahu AAalayna wa-in kunna lakhati-eena

92. Qala la tathreeba AAalaykumu alyawma yaghfiru Allahu lakum wahuwa arhamu alrrahimeena

93. Ithhaboo biqameesee hatha faalqoohu AAala wajhi abee ya/ti baseeran wa/toonee bi-ahlikum ajmaAAeena

XI. 94. Walamma fasalati alAAeeru qala aboohum innee laajidu reeha yoosufa lawla an tufannidooni

95. Qaloo taAllahi innaka lafee dalalika alqadeemi

96. Falamma an jaa albasheeru alqahu AAala wajhihi fairtadda baseeran qala alam aqul lakum innee aAAalamu mina Allahi ma la taAAalamoona

97. Qaloo ya abana istaghfir lana thunoobana inna kunna khati-eena

98. Qala sawfa astaghfiru lakum rabbee innahu huwa alghafooru alrraheemu

99. Falamma dakhloo AAala yoosufa awa ilayhi abawayhi waqala odkhuloo misra in shaa Allahu amineena

100. WarafaAAa abawayhi AAala alAAarshi wakharroo lahu sujjadan waqala ya abati hatha ta/weelu ru/yaya min qablu qad jaAAalaha rabbee haqqan waqad ahsana bee ith akhrajaneer mina alssijni wajaa bikum mina albadwi min baAAadi an nazagha alshshaytanu baynee wabayna ikhwatee inna rabbee lateefun lima yashao innahu huwa alAAaleemu alhakeemu

101. Rabbi qad ataytanee mina almulki waAAallamtanee min ta/weeli al-ahadeethi fatira alssamawati waal-ardi anta waliyyee fee alddunya waal-akhirati tawaffanee musliman waalhiqnee bialssaliheena

102. Thalika min anba-i alghaybi nooheehi ilayka wama kunta ladayhim ith ajmaAAoo amraham wahum yamkuroona

91. They said: "By God, God has preferred you ahead of us, while we have been mistaken."

92. He said: "There is no [way for me to] find fault with you today. God will forgive you; He is the most Merciful of the Mercy-granting.

93. Take this shirt of mine and throw it over my father's face; he will become sighted [again], Bring me all your family."

XI. 94. As the caravan set out, their father said: "I smell a breath from Joseph, even though you may think I am doting."

95. They said: "By God, you are still in your old error!"

96. When an advance rider came, he threw it over his face, and his sight was restored. He said: "Did I not tell you that through God I know something that you do not know?"

97. They said: "Our father, seek us forgiveness for our offences! We have been mistaken."

98. He said: "I shall seek forgiveness for you from my Lord; He is the Forgiving, the Merciful."

99. When they entered Joseph's office, he took both his parents aside and said: "Enter Egypt safely, if God wishes."

100. He helped his parents up on to the platform, and they fell down on their knees before him. He said: "My father, this is the interpretation of my earlier vision. My Lord has made it come true! He was Kind to me when He let me out of jail, and brought you in from wandering on the desert after Satan had stirred up trouble between me and my brothers. My Lord is Gracious in whatever way He wishes; He is the Aware, the Wise.

101. "My lord, you have given me control and taught me how to interpret events. Originator of Heaven and Earth You are my Patron in this world and the Hereafter. Gather me in as a Muslim and unite me with honorable men!"

102. Such are some of the news from the Unseen We inspire you with. You were not in their presence when they agreed on their affair and were plotting.

103. Wama aktharu alnnasi walaw harasta bimū/
mineena

104. Wama tas-aluhum AAalayhi min ajrin in huwa
illa thikrun lilAAalameena

XII. 105. Wakaayyin min ayatin fee alssamawati
waal-ardi yamurroona AAalayha wahum AAanha
muAAaridoona

106. Wama yu/minu aktharuhum biAllahi illa wahum
mushrikoona

107. Afaaminoo an ta/tiyahum ghashiyatun min
AAathabi Allahi aw ta/tiyahumu alssaAAatu
baghtatan wahum la yashAAuroona

108. Qul hathihi sabeelee adAAoo ila Allahi AAala
baseeratin ana wamani ittabaAAanee wasubhana
Allahi wama ana mina almushrikeena

109. Wama arsalna min qablika illa rijalan noohee
ilayhim min ahli alqura afalam yaseeroo fee al-ardi
fayanthuroo kayfa kana AAaqibatu allatheena min
qablihim waladaru al-akhirati khayrun lillatheena
ittaqaw afala taAAaqiloona

110. Hatta itha istay-asa alrrusulu wathannoo
annahum qad kuthiboo jaahum nasruna fanujjiya
man nashao wala yuraddu ba/suna AAani alqawmi
almujrimeena

111. Laqad kana fee qasasihim AAibratun li-olee
al-albabi ma kana hadeethan yuftara walakin tasdeeqa
allathee bayna yadayhi watafseela kulli shay-in
wahudan warahmatan liqawmin yu/minoona
Sponsored by the MSA.

103. Yet most men will not become believers, no
matter how eager you may be.

104. You need not ask them for any payment for it;
it [serves] only as a Reminder to [everybody in] the
Universe.

**XII. 105. How many a sign do they pass by in Heaven
and Earth, and pay no attention to them?**

106. Most of them do not believe in God unless they
associate [others with Him].

107. Do they feel confident that a sample of God's
torment may not come to them, or the [final] Hour
will come upon them suddenly, while they do not
suspect it?

108. SAY: "This is my way. I and anyone who follows
me, appeal to God through insight. Glory be to God! I
am no associator."

109. We have not sent anyone before you except men
from among the townspeople whom We have inspired.
Have they not travelled around t earth and seen what
the outcome was for those who preceded them? A
home in the Hereafter will be better for those who do
their duty. Will they not use their reason -

110. so that once messengers despair and think that
they have been lied to, Our support will come to them
and anyone We wish to will be saved? Our might is
never averted from criminal folk.

111. There is a lesson in their stories for prudent
persons. It is not some report which has been invented
but confirmation of what has existed previously and an
analysis of everything, as well as guidance and mercy
for folk who believe.